

ali

Victi trucidantur, vel capiuntur, vel aufugiunt.
die überwunden werden Nieder gehauen, oder ge-
fangen, oder nehmen die flucht. Si premigant se
pobyejo ali polové, ali se v bejg podado!

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 64

ali

Succenturiati superveniunt ex Infidijs,
der Entsatz kommt herzu aus dem hinterhalt,
Ja kommt zu dem eigentlichen pride od
sajdnice sadersobe, hüßje, ali safredbe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

64

88

ali

Decuriones, signiferi, vicarii, Centuriones, Magistri equitum Tribuni, chiliarchae et omnium summus Imperator, die Corporale, Fähndriche, Leutenante, haubtleut, Rittmeister, obristleutenante, obristen. Vnd Ihrer aller haubt der General, feldherr, Corporali, banderniki, Fendrichi, vice Capitani, Capitani, poglavárji, Rittmastri, ali Capitani tih kónnikou obristlejtenanti, óbristarji inu nyh vfihi vigphi poglavár General, poglavítni oplaftnyk.

HIPOLIT, DICT.

Orbis pictus, 64

ali

Aquitania, Gasconien. Gasconia ali aquitania
ena deshéla v'fránskím krajléftvi.

HIPOLIT, Dict. 2
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Apollo, heidnischer kunst= Vnd Arzneygott.
áydovski kunshti inu arzně bug ali malyk.

HIPOLIT, Dicit: 2

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Apenninus, das Gebirg, welliches durch ganz
Italien durchgeheth. enu ogúrje ali ohríbje,
katóru se po cejli lafški deshelli stegúje.

HIPOLIT, Dict: 2
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Appelles, Apelles, ein künstlicher Mahler.
Appelles, en prekúnfhtni mallar, ali podóbar.

HIPOLIT, Dict. 2
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Amazones et Amazonides, Egyptische weiber, die
Ihnen die rechte Brust abgebrant, desto leuhter
mit Pfeilen Zuschieszen. Egiptovske shené, katé-
re so fi ta defni zus odshgále, debi lahájshi
mogle is fomútram ali s'lokam s'tréjlati.

HIPOLIT, Dict. 2

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Gades. Insulen in dem Hispanischen meer. Infu-
lae ali otóki v' fhpánskim morju.

HIPOLIT, Dict. 9

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Francia, franckreich, ein königreich. franska,
ali franzóska semlya, enu krajléftvu.

HIPOLIT, Dict. 9

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Forum julium vel Forum Julii. Friúl, Deshella.
Forlanus, ein friauler. en furlán, ali friúlar.

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Fortunatae Infulae. Insuln in dem westmeer,
Canariae. Infulae ali otoki v'morju pruti
sahódu, secèr Canariae.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali.

Euminides, höllische Plaggeister. paklénski
martre duhóvi, ali hudízhí.

HIPOLIT, Dict. 8

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Lacedaemon, vel Lacedaemonia, Lacedemonien, -die
Statt Sparta. lacedaem^onia, ali sparta mestu. La-
cedaemones. Lacedemonier. Lacedem^oniarji.

HIPOLIT, Dict^o 12

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Hypfa, ein sehr altes weib. ena ramnu ftara
shena, ali bába.

HIPOLIT, DICT¹¹
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

eli

Hungaria, Ungarn, ein königreich. Vógarsku, ali
Vógarska semlya, krajléftvu.

Hungarus, Ungarer. Vogàr.

HIPOLIT, Dicté 11

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Hispania, Spanien. Iŕhpánia, ali Iŕhpanska de-
shella. Hispanus, Spanier. Iŕhpánier.

HIPOLIT, Dict. 11
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Hercules,

Herculis Cothurnos Infanti aptare. einem Vngeschickten menschen grosse Thaten Zumuthen. enimu tumpastimu zhlověku immenitna djania pèrpi-
stati ali perlastiti.

HIPOLIT, Dict.

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Dryades, die wald nymfen. te Gosdne nymfe
ali p'evkinie.

HIPOLIT, Dict: 8
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Cyclops,

Cyclops excaecatus. der keineⁿ Raht mehr weist.
katéri obéniga svejta vezh nevéj, ali si nevéj
svetováti. Cyclopicum monstrum. ein Grausamer
tyrann. en grosóviten tyrán.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Cillia, Cilli oder Cilla, eine¹ Stadt in der
Graffschaft dises ^Nammens. Celle, enu Mestu
v'ti graffy, ali knesji

HIPOLIT, Dict. 6

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Nadelöhre, nadelloch. shivánke uhú, ali ufhé-
sze, fshivánke lúkniza. Acus foramen.

ali

Nachtrucken, ein buch wider trucken. postiskati,
ene buqve supet stiskati, drúkati, predrúkati,
preftiskati, ta stisk ali druk supetováti.
recudere librum, librario prelo denuo
subjicere librum, editionem libri iterare.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Nachhut, nachtwacht. nozhna vahta, ali strásha.
vigilia.

HIPOLIT: Dict. II, 130

ali

Aeschines, ein berühmter orator Zu Athen. en
immaniten orator ali beséjdnik v'Athéni.

HIPOLIT, Dict. 1
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Aesopus, ein phrögischer fabeldichter. en phri-
giánski bajsmar, ali bajsme smíshlíáviz.

HIPOLIT, Dict: 1
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali

Cafres. die kafern, Völcker in Africa. kafri,
ali samurzi ludyé v'Africhi.

HIPOLIT, DICT:
Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ali.

Nachthaube. nozhna kapa, ali suba.
vitta cubicularis.

ali

Natiuitetstaller.prerokováiz,ali prérok tiga
rojftva.Genetliacus.

ali

Nas, feucht werden. se smozhíti, mokrú rátati,
ali prihájati. madefieri.

ali

Nas seyn, feucht seyn. mokrú, ali fajhtnu bítí.
madere.

ali

Nasenblüten.kry tezhénie,ali kryvatéjk is
núf'sa.Hoemorrhagia narium.

ali

Nasengeschwür. nosni otúk, tur, ali bolezhína.
polypus, ozoena.

131

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Proreta stans in prora, et Gubernator sedens in puppi, tenensque Clavum gubernant Navigium. der Schiffmann stehend im Vordertheil Vnd Steuermann sizend im hintertheil Vnd fñhrend das Steuerruder Regieren die Schiffahrt. zholnár, ali barkaról stojézh na shpizi inu Ta vishar fedeózh na kèrnu inu dersézh ta timón vishata to voshnjó na vodi.

ali

in qua Remiges Confidentes per transtra ad scalmos,
aquam Remis pellendo remigant. in welchem die Ru-
derknecht sizend auf den Ruderbäncken bey den Ru-
derringen das wasser mit den Rudern schlagend Ru-
dern. v'katéri [=barki] ti zygarji, ali Galióti se-
deózhi na klopéjh pèr vèfselskih klinih ali lúk-
niah, to vodó s'veflámi nasáj porivajózhi Napréj
veflájo, vósio ali zygajo.

ali

Navis Instructa remis est uniremis, biremis aut
triemis etc. Ein Ruderschiff oder Galeren hat
ein, oder Zwo Ruderbänk, oder gar drey etc. Bar-
ka s'veflami ali Galéya imá eno, ali dvej klopy
ali cilu tri etc.

ali

Navis Instructa remis est uniremis, biremis aut
triemis etc. Ein Ruderschiff oder Galeren hat
ein, oder Zwo Ruderbänk, oder gar drey etc. Bar-
ka s'veflámi ali Galéya imá eno, ali dvej klogy
ali cilu tri etc.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

38

ali

Tandem aliqui didicerunt Calcere aquam Cingulo-
tenus Immerfi et vestes supra Caput gestantes.
Endlich haben etliche gelernet das wasser Tret-
ten, bis an den gärtel Vnter den wasser gehend,
Vnd die kleider über dem haubt Tragend. k'pú-
flednimu so tudi nukitéri se navúzhili to vodó
jésditi, ali teptáti, notèr do passa pod vodó
hojezhi inu te gvante na glávi nosseózhí.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ali

Grammatica verfatur circa Literas, ex quibus Componit verba, die Sprachkunst ist beschäftigt mit den Buchstaben, aus welchen sie "zusammen setzt die wörter kunst ali Návuk tiga jesyka v' zakàr hodi s'temi púhtabi, s'katérimi ona vkup slaga te beséjde,

ali

Solent etiam Tranare aquas super scirpeum fascem,
vel super inflatas boum vesicas Man pflegt auch
über das wasser Zuschwimmen auf Einem Pinsen-
bäschlein, oder auf aufgeblasenen ochsenblasen,
se tudi v'navádi imá zhes vodó plávati na bútari-
zah s'bizhka ali na napúhnenih volóvskih mihúrjih,

LIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

ali

Noctu prodiens utitur Laterna vel face. wan er
bey der "acht ausgehet, gebraucht er einer Lat-
tern oder fackel. kadar on po nozhi vunkaj grede,
on [=student] si poflúshi s'eno lihterno, ali s'
baklo.

ali

porro fabricantur lintres, lembi, qui aguntur remo
vel conto aut attrahuntur Remulco ferner werden
gezimmert Nachen Vnd weidling, welche fortgetrie-
ben werden mit der Ruder oder mit der Stürzstange;
oder fortgezogen mit dem schiffziehseil. (he dalje
se zimprajo zholnóvi inu Ladje katére se vosio s'
veflom ali s'to shtango ali pak se vléjzhejo na-
préj s'vèrvjó.

ali

Lucubraturus autem elevat lychnum (:Candelam:) in
Candelabro, qui emungitur emunctorio: wer aber
bey der ^Nacht studieren will, der stecket ein liecht
oder kerze Auf den Leuchter welches gebuzt wird
mit der liechtscheer, katéri pak hozhe po nozhi
studérat, Letá vtakne eno luzh ali s'vejzho v'ta
svitílnik, katéra se v'fekúje s'tem v'fekálnikom

ali

Construuntur etiam Rates et Compactis tignis: quas
Ratiary per flumen Advehunt, Man bauet auch flösse
aus den Zusammen gefügten Bauhölz welche die flösse
nach dem wasser Zuführen. se tudi naprávlajo ti pla-
vi, flopsi, is tem skupaj svésanim lejšsom sa zim-
pèr katère ti plavútniki po vodi pèrpélejo ali pèr-
plávio,

ali

si Flumen vadum habet vadatur. wan der fluf eine
fuhr̄t hat wird durchgewatet. aku ena voda ali
Reka en brejd ima, takú se prebréde.

ali

vel pontones ex Consolidatis trabibus ne aquam
excipiant. oder schiffbrücken aus dicht Zusam̃
gefügtten Plöckern oder Galcken damit sie nicht
wasser fangen. alina hadjah mostiwi is ekverfú
v'kupaj sbítik trauúv, de vadó nesajémajo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 37

ali

opus habet viatico, ut et fido et facundo comite.
bedarf er einer wegzehrung, wie auch eine getreu-
en Vnd Gesprächigen Gefärten. [vandroviz] imá po-
trejba ene zérunge ali popótnize kakòr tudi éniga
svéjftiga inu sgovórniga tovarufha.

ali

et sic Aurigatur per orbitas Vnd also fahret er
in der wagenleise. inu taku on [=vosnyk] vosi po
kolovósu ali kolníku.

ali

Libri Disponuntur per repositoria, et ad usum
super pluteum exponuntur. die Bücher werden or-
dentlich gesezt in die Bücher Behalter, Vnd Zum
Gebrauch über den Pult aufgeschlagen. Te bukve so
po redu postávlene po polízah inu predálzah inu sa
núzajnie vèrhu pulta gori vdárjene ali odpérte.

HIPOLIT, Dicts

Orbis pictus,

41

ali

Muspfanne, mushafen. kosíza, ali lonèz s'mózhnikom.
pultarius, pultarium.

ali

Muscatblust. muskaplét, ali muskátoviga oréfhza
zvétje. flos nucis myristicae.

ali

Musbauch. kařhajéidiz, katéri rad móžnik, ali
kářho jei. pultiphagus.

ali

Neunmal. devétkrat, devét fartou, ali shlakou.
novies.

ali

Nohtfall. velika potrejba, ali syla. Casus
Necessitatis, Extrema necessitate urgente.

ali

Jagernáz. lovska mréjsha sa tyze, ali sve-
rine. sagena, plagae.

HIPOLIT; Dict. II, 133

ali

fischergarn. v'elika ribizhka mr'sha, ali vlak.
verriculum, everticulum.

ali

Nez, garn. mréjsha sa ribe, ali sa tyze.
Rete, Cafsi.

ali

für lieb nehmen. salúbu, ali sa dóbravsěti.
boni Consulere, mitiorem partem accipere.

HIPOLIT: Dict. II, 132

ali

Habichnase. klukaft, ali dolg nus. Nafus
aquilinus.

HIPOLIT: Dict. ff, ¹³¹

ali

Namsen, nennen. immenováti, imeé dati, ali
gori postáviti. Nominari: nomen imponere,
indere, tribuere, dare.

HIPOLIT: Dict. II, 131

ali

Nebenzeit.en prasnujézh, ali prebiváven zhas.
tempus subsecívum, succíívum.

HIPOLIT: Dict. II,

132

ali

Nachsetzen, hindansetzen. odsád, ali nasáj postáviti,
neshtimáti, neáhtati. posponere, poftabere.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Nachsamlung der kornächern, wann man geschnitten
hat. klasjsja pobéranie, ali páperkovanie po
shetvi. spicilegium.

ali

Nachreden, nachsprechen. po drúgim govoríti, ali
rézhi. fequi dicentem: fequi voce praeuntem.

ali.

Nachlässlich, das kan Verziehen werden. odpust-
livu, odpuszhania, ali preglédania vrédnu. re-
missibila; dignumvenia: quod remitti potest.

ali

Nachlas an der ganzen summ. dóli puszhénie,
potégnenie, ali odstópik od céjle shume inu
kupá. De summa precione Deductio, detractio, decer
decessio, diminutio.

ali

Nachkommen, nachfolgen. oásád priti, hodíti,
ali pohájati. sequi.

ali

Nachjagen. loviti, sverine loviti, ali pójati.
venari, pervenari.

ali

seinem amt nachgehen. svojo flushbó oprávlati,
po svojmu opravílu, ali po svoji flushby ho-
diti. officio satisfacere, officium peragere.

ali

Nachgeburt. frájzhiza, ali lósha, v >katéri
tu déjte v'maternim telé'si leshý: popo-
ródba. secunda, secundinae.

ali

Zu nacht arbeiten. pèr nozhi, ali per luzhi déla-
ti. Ad lucernam lucubrare, delucubrare.

HIPOLIT: Dict. II,

130

ali

Nachtarbeit. nozhnu delu, ali délanîe pèr lúzhi.
lucubratio, vigilia.

ali

Nacht werden. fe nozhiti, fe termázhiti, nuzh
perhájati, ali rátati. Noctescere.

HIPOLIT: Dict. II, 130

ali

bis indie nacht arbeiten.do nuzhi délati,ali
dólgu v'nuzh délati.in multam noctem laborare.

HIPOLIT: Dict. II.

ali

mit nammen nennen. s'jménom, ali po iméni
poklízati, imenováti, affari nomine.

ali

Näher, wolfeiler, kauffen. bolshi kup ali zejno
kupiti, sláshifhi kupiti. minoris emere.

ali

Nagend gewdssen. grisézha, ali glojézha vejft:
gris, grisénie te vejftý. morfus Conscientiae.

ali

Nägel an der cithar Vnd lauten. shibly, ali
klini pèr zitrah inu lautah. verticuli, ver-
ticilla.

ali

Nagel einschlagen. zhaul, ali shibél sabýti.
figere Clavum, Clavum adigere in parietem.

ali

schinnagel. kolésni, ali fhínski shibél. Clavus
rotarius.

HIPOLIT: Dict. II, 130

ali

Scharlachbeer. sárnie, ali jágóde, s'katérimí se
shkarlát farba. Coccum: gramun tinctorium vel
infectorium.

HIPOLIT: Dict. II,

160

ali

Scharffsehend. oftrú, ali bíftru gledeózh, videózh.
Acute cernens, oculatus: lynceus.

ali

Acharff, schneidend. vóster, ali ófter, rejsézh,
fhpézhast, bodézh. Acutus, Acuminatus.

HIPOLIT: Dict. II, 160

ali

Scharr, Pflugscharr. ódka, ali stergázha per plúgu.
Rallum.

HIPOLIT: Dict. II, 160

ali

Scherben.zhirpínia, ali zhipínia.

Testa, Testula.

HIPOLIT: Dict. II,

162

ali

Schelb sehen. shkílastu glédati, shkílití, po stráni,
ali kryshom glédati. transverfa tueri, lumine ob-
liquo Cernere, oculus torquere.

HIPOLIT: Dict. II,

162

ali

einem Schelb ansehen. éniga kryshom, po ftrani,
nápuk, ali krivú glédati.

lîmis oculis aliquem intueri, aspîcere.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Scheiterbeig, scheiterhauff. skládaniza, gármáda, ali
en kup dèrv. strues lignorum, ligna Congesta, cumulata.

162

HIPOLIT; Dict. II,

ali

Schiffähnlein. bandérze, ali véjterniza na
barki. Aplustre.

ali

Schiffen. se po vodi vosíti, ali peláti, po
múrju zholnizhiti. Navigare, Navi vel in
Navi vehi, Navigio vehi.

ali

Schiffcompas. morskí Compás, ali púkfhiza
sa véjtre ali úro na fónzi posnátí. pyxis
vel Acus Nautica.

HIPOLIT; Dict. II.

ali

Schiffbruch leiden. potúp, ali potrenie éne
barke tãrpéjti, pretãrpéjti, prestãti: v'
potúpu, ali v' potríngu ene ladje biti. Nau-
fragium facere, Navem frangere, Naufragari.

HIPOLIT: Dict. II.

163

ali

Schiffbruch. ladjalom, ladjepotérik, potrénie,
ali potoplénie te barke, ali ladje. Naufragium.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Schiffbretter. bervy, gánki, ali díle v'
bárah. Fori.

ali

Schiffboden, da sich der wust Vnd das was-
ser samlet. fmetiszhe, ali dnu v'barkah,
kamär se nefnâga inu voda stejka. Sentina.

ali

Schiffboden. pod, ali dnu v' b'arkah. Carina.

HIPOLIT: Dict. II, 163

ali

Schiffbäncke. klopy, v'prèjg trami, prèjzbniki
v'barkah, ali v'ládjah. Transtra, juga.

ali

Schiffahrt. voshnâ, ali pelânie po vodi.
Navigatio.

ali

Schiff mit Zweyen Gängen Von Rudern. barka,
ali galéja, v'katéri dva, try, shtíri ga-
lióti pèr énimu vesli vesio, inu zígajo.
biremis, triremis, quadriremis.

ali

Schifer, kleine stücke Von holz oder stein.
shibra, shibriza, droptina, kósz, mǎrviza,
od lejśsa, ali od kámena, afsulae, micae:
segmina, secamenta: segmenta.

ali

Schiessen mit einem Pfeil. is strelo sterliti,
s'lókam, ali is sumústrom éno strélo pognáti,
strélo spuštíti. jaculari, jaculo petere,
figere, ferire.

HIPOLIT: Dict. II, 163

ali

chiene, Schinn.pleh, ali tenka fhina.
lamina, lamella, bractea.

HIPOLIT: Dict. II,

163

ali

Scindit terram vomere et dentali, quae antea fimo est stercoreata; et facit sulcos. Pfluet er die Erden mit dem Pflugschaar Vnd dem Pflugeisen, die Zuuor mit mist ist gedungen worden; Vnd machet furchen. orje ali rejshe to semlje s'lémeshom inu s'zhertáalom, katéra poprěj s'gnójam je bila potrefsena, ali ognojéna; inu dela Brasde.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

18

ali

et tenens laeva stivam, dextra rillum quo amovet
glebas, Vnd haltend mit der lincken die Pflugsterz,
mit der Rechten den Pflugschaber, womit er beyseits
Raumt die Erdschollen, inu dershézh s'to Livízo ta
plushni rozháj, ali kleiszhe s'defnizo to plushno
odko, ali stergázho s'katéro on [=orázh] na stran
odmakúje te Gruzhe,

HIPOLIT, Dict:

18

ali

Tritor in area Horrei, Triturat frumentum Flage-
llo seu Tribula jectat ventilabro, der drescher
auf den dreschtenne dreschet das korn mit der
drischel wirffts mit der wurffschaufel, Ta Mla-
tish na podu tiga skedná mlati tu shytu, s'tem
zėjpizom, veyá s'véyálnizo: ali vélnizo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 18

ali

Hortum sepit vel cura, muro, Macerie, aut vacerra
aut plancis, aut sepe, den Garten Zaunet entweder
der fleis, mit einer Maur, oder Lehmwand, oder mit
Stacketen, oder Plancken, oder mit Zaun, ta vèrt
grady ali ta skèrb s'enim sydom, ali is suho ográ-
jo, ali is fhrángami, ali s'plánkami, ali s'plútom,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Hortulanus, olitor in viridario fodit Ligone, aut
bipalio; facitque pulvinos, ac Plantaria; quibus
infert femina, et ferit plantas. der Gartner im
Pflanzgarten grabet mit dem Grabscheit mit der Spa-
te; Vnd Machet Bette, Vnd Pflanzbette; darein er
bringet den Saamen, Vnd Pflanzet die Pflanzen. ta
vèrtlar ali vèrtnar v'selénim vèrtu kople s'matiko,
ali s'kopázho; inu dela gredíze, inu sajalne gre-
dé; v'katère vèrshe tu sejme, inu fady te flanze.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Nachäffen, nachthun. poáffiniati, po drúgim
délati, po drugim posnétí, ali posnémati, ná-
vuk od éniga vséti. imitari, aemulari.

HIPOLIT: Dict. II. 128, 129

ali

Myrrenwald. borſht, ali vèrt tákuſhnih barovníz.
Myrtetum.

ali

Einem seinen muth lassen. énimu svoj lufht ali
fráj volo puftíti. alicui suum ingenium relin-
quere.

ali

Musterplaz.méjftu,ali próstor sa muhtránie.
diribitorium.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

haec si sordidentur rursus Lavantur a Lotrice
aqua, sive Lixivio, ac sapone. dicitur, so sie Un-
rein werden, werden wieder gewaschen Von der wä-
scherinn mit wasser, oder Laugen Und mit Seiffen.
Leté, aku se samáchejo se supet operó ali opérejo
od te perize s'vodó ali s'lugom inu s'shajffo.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 26

rali

Caligas aliquando cum lemnifcis Tibialia, chiro-
thecas, amiculum. hosen Zuweillen mit Bändern
Strümpfe, handschuch, Leibstück oder Leibchen
[shnidar dela] hlazhe v'zhafsi s'pántelzmi; fhtum-
fe ali shoke, rokovize módèrze.

ali

Pallia cum petagio (:focali:) et Manicatas togas;
Thoraces cum globulis et manicis; Mantel mit dem
kragen. Vnd Ermelröcke; wammeser mit knöpfen, Vnd
Ermeln; [shnidar dela] plajshzhe s'vrátnikam. inu
faréshe ali kapúte; kofsáke ali jope s'knofmy inu
s'rokávmi;

ali

Sicque facit plicatas tunicas in quibus infra est
fimbria cum institis; Vnd also machet er gefaltete
Röcke an welchen unteⁿ ist der Saum mit dem gebra-
me; inu takú on [=shnídar] dela fáldafte suknie
na katérih je odsdólaj ta rob is shpízami ali s'
práman;

ali

Postea Complanat futuras ferramento, darnach bā-
gelt er die Matten mit dem Bägeleisen. potlèr
[shnidar] pejgla inu pogliha te fhive s'péjglesh-
njam, ali is sheléjsnim poglihálnikam.

ali

Sartor discindit pannum Forfice; et Confuit acu
et filo duplicato. der Schneider Zerschneidet das
Tuch mit der Scheer; Vnd Näheth es Zusammen mit der
Nadel, Vnd Zwirnfaden. Ta shnidar resrejshe tu
fuknú s'timi fhkárjami; inu v'kup fhiva s'ygló
ali fhivángo inu s'zvirnam.

ali

Linum et Cannabis aquis macerata rursusque sic-
cata Contunduntur Frangibulo, ligneo quod fit a
frangibula tricibus, der lein Vnd hanff in wasser
geweicket Vnd wieder getrucknet, wird gebrochen
mit der Breche, welches thun die Brecherinen. Ta
Lan inu konópla v'údo namózhena inu súpet posu-
fhéna se téréjo ali teró s'to lefséno tèrlizo, ka-
tèru sturé te terize

ali

Pincerna infundit temetum ex urceo vel Cantharo
vel lagena in pocula et vitra; der Mundschenck
schencket das getränck aus dem krug, oder kanne
oder flasche in die Becher Vnd Gläser; Natakáviz
nalyva tu pytjé s'bokála, ali s'kándle ali s'flá-
she, s'barígle, v'te peharje inu glashe;

HIPOLIT, Dict.̃

Orb s pictus,

24, 25

ali

Afsaturis interponuntur embammata in scutellis.
Zwischen das Gebratene werden gesetzt die dun-
cken in Schüsselchen. mej tu pezhénje se postav-
lajo ta možhila, ali namákala v'rhkudélizah.

ali

Structor annonae deartuat dapes, et Distribuit
Convivis, der Vorschneider Zergliedert die Spei-
sen Vnd leget sie Vor den Gästen. Ta napréj po-
lagáviz: fhpisaréjsiz resvúdi ali resréjshe te
fhpishe inu napréj polága tím gostéjm.

ali

tum absident mensae per sedilia. Alsdann sitzen
sie Zu tische auf die Stule. takrát oni [=ti go-
rty] sédejo ali se posadé k'mysi na stolle.

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus,

24

ali

terguntque mantili, Vnd Trucknen die hande mit
der handquel, inu [ti gofty] brishejo ali fufhé
te roké s'antvilo,

ali

Convivae ab hospite introducti, abluunt manus e
Gutturnio vel ex aquali super Malluvium aut pel-
vim, die Gäste Von dem wirth hineingeführt waschen
die hände in dem handfas oder aus der gieskanne über
über dem handbecken oder giesbecken, Ti gofty od
tiga ofhtra notèr spréjmleni ali perpeláni vmy-
vajo te roké v'myválniku, ali s'vmiválne kánde,
ali s'lyválnika zhes vmyválno sklejdo, tazo, ali
medenizo,

ali

Fercula inferuntur a apiferis patinis; die Speisen werden aufgetragen Von Truchsessen in den Schüsseln; te rihte ali fhpishe se na myso nófsio od trúsh/erjou v'tih sklédah;

ali

Traктatio Lini Glacis Orbit. Greja ali
Greftou.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

ali

Licýs dividit stamen et trajicit radium, in quo
est trama; Mit den Zotten Theilet er das Garn Vnd
stecket dadurch das weberschiflein. [tkaliz] res-
dely to přeje inu vtakne skus to ladjizo ali su-
válnizo: v'katéri je ta votek;

ali

et sedens in textrino, Calcat pedibus Insilia.
Vnd sizend auf dem weberstul Trittet mit den
füssen die Schemel. inu fedeózh na tkalfhkim
stóllu, ali státuvah stopa s'nogámi na te pod-
nushnize.

ali

et deducit in stamen Vnd Zettelt an das garn,
oder den warffe [4] inu p̄rfuzhe to préjo, ali
ofnutek

ali

Textor devolvit fila ex glomis ad alabrum textorium der Weber haspelt die gespunst Von denen kneulen auf den weberhaspel Ta Tkaliz sruje to prejo s'teh klobzhizhou, ali klobkóv na tkalshku motavílu

ali

hinc vel glomi glomerantur, vel fasciculi fiunt.
daraus werden entweder kneule gewunden oder Streh-
nen gemacht. s'tejga [=motavilu] fe ali klopke
navijajo, vijó, ali pak shtrenje delajo.

ali

inde deducuntur in alabrum: Von danen werden
sie Gehaspelt auf die weiffe, oder haspel: is
te [zevi] fe [níthi] motájo na gárník, gármprat,
ali na motavílu:

ali

Dextera Rhombum feu (:girgillum:) vel fufum (:in quo verticillus:) verfat. mit der Rechten das Spinnrad oder die Spindel, (: an dem der Einspan, oder wirtel:) Vmdrehet. [prediza] s'defno rokó, ali s'defnizo ta kolovrat ali tu vretenu (:Na katerim je ta nafnutik, ali vejterniza:) okúli vertí inu fúzhe

ali

quae sinistra filum trahit. welche mit der Linken hand den faden spinnet, katéra [=prediza] s'lejvo rokó, ali s'levízo to nith ali prejo prede,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

ali

ubi stupa separatur, da das werk dauon kommet,
kir tu omikálszhe ali predívu prozh pride.

ali

ubi vites propagantur et viminibus ad arbores,
vel ad palos: ridicas: vel ad juga alligantur.
allwo die weinstöcke fortgepflanzt, Vnd mit wei-
denruten an die baume, oder an die weinlatten an-
gebunden werden. kir te vinske terte se safájajo,
inu s'bekovimi šhibizami na drevje, ali na vin-
ske kolle, ali pak na vinske late ali podpúrnje,
perveshújejo.

ali.

Cum tempust adest vindemiandi; abscindunt botros,
wan die Zeit da ist den wein Zu lesen; schneiden
sie ab die Trauben, kadâr je ta zhaſs pred ro-
kâmi grosdje tĕrgati, ali brâti; tĕrgajo, ali
odrejshejo tu grosdje

ali

pruniceps, culter Incisorius, Tudicula, qualus, sambuca, batillum Hamula, urnarium, corbis, et scopae. die feurzange, das hackmesser, der kochlöffel, der Seicher, das hackbrettel, feurschauffel, feurhagke, Spülkübel der korb, Vnd Besen. klejszhe sa ogyn, féjkalze, kúhálniza, zidílu, féjkalnik, lopátiza, fhíresel ali ogrébelza, pomínjek, ta vèrbafs, inu metla.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ali

vafa Coquinaria sunt praeterea: kuchengeräthe
seind über das: kühenska správa ali oródje je
zhes tu:

ali

Elixata Condit aromatibus quae Comminuit pistillo
in mortario au [t] terit radula. das gesottene
würzt er mit dem gewurze welliches er Zerstosset
mit dem Stempfel im Mörser, oder reibet es auf dem
Ribeisen. tu skúhanu on [=kuhar] ofhtúpa s'tem
gvérzom katériga on restolzhe s'tléjzchnikam ali
shtérselnam v'tim móshniarju, ali isríba na rí-
beshnu.

ali

quasdam Carnes lardo trajectat ope Creacentri:
lardárji; Etwelches fleisch, stickt er Vermit-
telst der Spicknadel; nukutéru mefsú, on [=ku-
har] oshpika ali nataáne is shpeham skus to
shpikygló: shpikyglizo;

ali

Pisces desquamant et exdoruant; die fische schuppent
ab Vnd spaltes er; te ribe on [=kuhar] odluskini
ali oshopa, inu jih reskojle na dvuje;

ali

Promus Condus profert e penu obfonia. der Speis-
meister gibt herfür aus der Speiskamer die Es-
waaren Ta ſhpíshnikar ali kluzhár napréj daja is
ſhpíshne kambre ali is ſhpíshnize vfeh fort jedy
rasèn kruha.

ali

vel friget saxtagine super tripodem. oder Rön-
sted oder bacht es in der Spanne über dem
dreyfus. ali ou t = Muharj rofhta, ali procha
viti porvi na trifopu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

23

6

ali

Adeps et sebum eliquatur das schmeer Vnd Vnschlit
wird ausgeschmelzt oder Zerlassen. tu salu pak,
inu ta loj se reszvré inu restája ali respuftý.

ali

praeterea varia farcimina faliscos, apexabones
tomacula, botulos: lucanicas: über das allerley
würste, grosse würste, Blutwürste leberwürste
^Bratwürste zhes letú dela mefsár vfeh fort
klobáse, shúbelne, [kervavize] ali mülize, jé-
ternize, ardézhe klobáse

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

ali.

Suem glabrat igne vel aqua fervida die Sau sen-
get er mit feur, oder brühet sie mit heissen
wasser, [vínlo on [=meisár] opálli s'ógnjon ali
jo obhára s'vrejlim kropam,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

excoriat aut deglubit, Dissecatque et Carnes
venum Exponit in macello. Ziehet die haut ab
Vnd Zerstückt es Vnd das fleisch hat er feil in
der fleischbanck. odere, ali kosho flejzhe inu
reskofsá, ali refséjka inu tu mefsú imá na prú-
daj v'ti mefsnízi.

ali

profternit clava vel jugulat Clunaculo, schlägt
es mit der Barte oder sticht es ab mit dem
schlachtsmesser jo [=shivino] vbije is fekyro
ali jo sabóde, sakójle s'nósham,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

ali

Lanio mactat peducem atilem, (:macilentae non
sunt vesca:) der Metzger schlachtet das Mästvieh
(:das Magere taugt nicht Zum Essen:) Ta mefsár
kojle to pítano shivino, (:ta kúrna ali medlá
nej sa jeid:)

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

ali

Urfus mordetur a Canibus et tunditur Clava.
der Bär wird gebissen Von hunden, Vnd geschmissen
mit der kolben. Medved bo vjeden od pefov inu
udrihan is shestopernizo ali batizo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ali

Viator portat humeris in bulga, quae Capere ne-
quit funda vel Marsupium; der wandersmann tragt
auf dem Rucken im Reis fell, was nicht fassen kan
der schiebsack; oder die Taschen; vándroviz nofsi
na harbtú, v'Ronzlu, ali v'bifsági, kar nemóre
sapopasti ta árshet, ali tafhka;

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ali

Restio Contorquet funes agitatione Rotulae e stupa
vel Cannabi, quam sibi Circumdat. der Seiler dre-
het Seile durch Vmdrehung der Rads, Aus werck oder
hanff so er Vm sich leget. Shtrikar ali vèrvår
plede Shtrike skusi sukájnie tiga koléssa s'pre-
diva, ali konopnine katéro on okuli sebe ovéshe.

ali

Victor amictus praecinctorio, facie e virgine
columnis et alijs super sellam inciferiam fial.
pro bimaxillato circulos, der Züthner rangethan
mit dem Schwanzfell, machet aus weidenruthen Und andere
über die Schnurband mit dem Schwanzmesser die Reiffe;
Mabijärin, sodar optafrau dela is bédovih ali
drugih prejtél na plutarnim stolu s'risil-
nikom te obrónke

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 34

173

ali

In Macroscopio apparet pulex ut porcellus. In dem Grösserglas erscheint ein floch wie ein Spanferklein. v'tim vekshikashnim glashu se prikáshe ali vidi ena bovhá kakòr en preshizhik.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

34

ali

Per Telescopium videntur remota sicut proxima;
durch das fernglas werden gesehen entfernte Sa-
chen wie die Nächsten; skus ta perspectiv ali
dálni glash se vidic dalne rizhy kakòr te bli-
shne;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

34

ali

Caelator et sculptor Insculpit aeri, ligno alijsque
metallie Figuras et Characteres Caelo. der kunst-
stecher Vnd formschneider stichet schneidet in kupf-
fer, holz, Vnd andere Metalle Bildungen Vnd Buchsta-
ben mit dem stecheisen. Ta kunfhtni isdúbnik inu
podobaréjsiz dobe inu rejshe na kufèr, lejfs, inu
na drugo rudo. podóbo inu pufhtabe s'dlejtom ali
sdóbnim sheléjsom.

ali

circulatione rotarum, quarum maxima trahitur a pondere, et caeteras trahit: durch umtreibung der Räder, dessen gröstes gezogen wird Von dem Bleygewichte Vnd die anderen Ziehet: skusi okúli gnajnie tih kolérs katérih nar vekshi se vlejzhe, ali okúli shene od svinza inu skus tu te druge:

ali

tum indicat horam vel Campana suo fonitu percussa a malleolo vel extra index circumscriptione sua. Aldann bedeutet die Kunde, entweder die Glocke mit ihrem Klang angeschlagen von dem Hammer, oder Russen der Zeiger mit seinem Umlauf. Fabritz besche to ūro ali ta sgonix is ūojim glogrom udarjen od tija klavira, ali svunaj ta Resielnik is ūojim obtejrom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 33

ali

Interdum venam fecat scalpello, ubi sanguis pro-
pullulat. Zuweilen lasst er Zur Ader mit dem
Laseisen da das Blut heraus schiesset. v'zhá'si
on [=britbar] shylo puzha s'flédelzom ali fiké-
rizo, kir ta kry vunkaj fhine

ali

Johannium ostendit umbra gnomonis quanta
sit hora sive in pariete sive in pyxide mag.
netica; die sonne weist mit dem Schatten
des Zeigers, wieviel es geschlagen entweder
an der wand oder im Compass; soukna wa
past karte s. to furo tiga Nasialnitha. Nu-
likur je wa byla, ali na ti stejni, ali
na Compassu

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

33

11

ali

Schank, brotkorb. krúshnia shkrania, almára,
kámra, ali vèrbas. panarium, arca panaria.

ali

Schamroht werden. se framováti, safrámlen biti,
framleózh postáti, ali perhájati, vus ardézh
od framóte rástati. Erubescere, rubore suf-
fundi, perfundi.

HIPOLIT; Dict. II.

ali

Schallmey, heerhorn. fshalmia, trobîlu, tro-
bênta, en savýt ali krumpast rug. lituus,
Incurva buccina.

HIPOLIT: Dict. II-159

ali

Schale, Trinckschale. sháliza, shkudéliza,
pehar, ali kupa sa pytjé. phiala, patera.

ali

Schaft eines Musqueten. shift, ali shifta-
nie ene pükthe. lignea theca sclopi.

HIPOLIT: Dict. II,

159

ali

Schadhaft, das einen mangel hat. poshkóden,
skashén, pománkliu, kar en tadèl, ali po-
mákanie imá. vitiosus, mendosus, mancus.

HIPOLIT: Dict. II, 159

ali

Es ist schad Vm ihm. je fhkoda sajn, ali sa
nîega. Indignus est ea Calamitate.

HIPOLIT: Dict. II, 159

ali

Schachstein. é. n. kámeniz, ali kámenzi sa skakomát
ygráti. Calculi, latrones.

rali

Schaaffstall.ovzhja ſhtala,ali hlev.ovile,oviaria
Caula.

Schaaffwull.ovzhja vólna.ovium pilli,lana,vellera.

ali

Schauthurn, warte. en turn ali áhker sa váh-
tanie, fhpéganie, mérkanie. specula.

ali

Rüfen, oder ruf auf einer wunden, die dorret.
kräfte, garja, ali fhkórja zhes rano, katéra se
fufhy. Crufta, Cruftula ulceris.

ali

Laut ruffen. glasnù, ali na vus glas vpýti, fýlnu
shrajáti. vociferari, intenta voce clamare.

155

HIPOLIT: Dict. II.

ali

In Rotten abtheilen. sholnérje v'trópe resdilíti,
v'defsét, ali v'stu moshy resdilíti. Decuriare,
centuriare.

ali

Scheinhut. flammik, ali en drug fhirók
klabúk sa fónze. petafus.

HIPOLIT: Dict. II, 161

ali

Schedelstatt. mertvázhniza, ali mertvazhik
glau méjftu. Calvaria.

HIPOLIT: Dict. II, 161

ali

Schauplaz. en pròftor ali plaz sa glédanie,
glediszhe, rasglediszhe. Theatrum, specta-
culum.

HIPOLIT: Dict. II, 161

ali

Schaube oder kleid der weibern. shénska fuk-
nia, plaszh, ali fhauba. palla, ftola, abolla.

ali

der schazung Vnd steur gibt. shtíbrí, ali
zhínshu podvérshen. stipendarius, tribu-
tarius.

HIPOLIT: Dict. II.

ali

Schazmeister. oblaſtnyk, naprėjpostávlenik,
ali várih tiga ſhaza: ſházmáster. Tribunus
aut quaeſtor aerarius, praefectus aerarij.

ali

Schazkammer. sházhna kamra, ali shkrínia.
aerarium.

161

HIPOLIT: Dict. II.

ali

Schattierung im gemahl. ofénzhenie, ali fhotérenga
v'énim málu. umbrae.

161

HIPOLIT; Dict. II.

ali

Schatthut. flámnik ali klabúk sa sénzo: tudi
fenzhna ftréfhiza sezér umbrél, fénzhnik.
umbella, umbraculum.

ali.

Ein messer, das scharfen hat. en fkerbinast, sobi-
nast, ali fkarbast nosh. Culter denticulatus,
ferratus, Culter denticulis retusus.

HIPOLIT: Dict. II,

ali

Scharlachkleid. fhkarlátast, ali Carmeshynast
gvant. Coccinum.

HIPOLIT: Dict. II,

160

ali

Venator venatur feras, dum sylvam Cingit Causibus, qui tenduntur super varos seu furcillas.
der Jäger Jaget das gewild, in dem er den wald
Umstellet mit Garnen welche aufgestellt werden
mit garnstangen. Lovez Loví to svjerino, ali
divjázhino, kir on ta gosd ali borsh obštávi
s'lovskim mréjshami katere se podpérajó s'mréjshnimi rogovilami.

HIPOLIT, Dict.

Orb s pictus,

ali

aut Exponit viscatos Calamos amiti, seu aucupa-
toriae perticae oder er stecket leimruthen auf
die Leimstange; ali on [=tyzhar] natákne límanze,
ali límane fhibize na eno lovno ranto;

reli

sive funda, quae pendens pertica aquae
immittitur; vobis mit dem feiner oder Bern
hangend an der Stange, ins Wasser gelassen
wird; reli is japom, Anteri vifscúnd na
exi ranti se v' rido fuffty;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 20, 21

ali

sive in tymba Preti, sive naſsa, Excipula
quae per noctem demergitur. oder auf dem
Rahn oder Finnschiffel, mit dem Netz, oder
Zuggarn, oder mit Reusen, welche über nacht
eingesenkt werden. ali na lądjixi ali ribifh.
nim zholnixhu, s'to wiejšho, ali s'vlastom,
ali s'vaxfho, s'riarshelnom, Natéra zhes
musk s' pogrovy.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 21

ali

aut tendit tendiculas, quibus seipfas suspendunt
et suffocant: oder er leget Strupfen, Schlingen,
in welchen sie selber sich erhencken Vnd erwürgen:
ali on postávi sanke, ali sadèrge, v'katèrih oné
same se sadèrgújejo, inu sadávio:

ali

Auceps exstruit aream et superstruit illi rete
Aucupatorium. Der Vogelsteller oder Vogelfan-
ger richtet einen Lockheerd oder Vogeltenn, Vnd
leget darauf das Vogelgarn, oder Vogelnez. Tyzhar,
ali Tyzhji Loviz napraví en proftor, pod, ali
teriszhe, inu vérhu restégne te tyzhje mrejshe.

ali

aut Captat cipro, vel Decipula. oder er fanget
sie mit dem Netzen oder mit dem Vogelklebteig.
ali ou [= tychar] Lovi teiste [= tyze] s' pre
xérou, ali s' Mletko.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

21

5

ali

Conjiciuntque in Lacum Calcant pedibus, aut tunc
dunt ligneo pilo, Vnd schütten sie in die wein-
kufe, Tretten sie mit den füßen oder Zermatschen
es mit einem hölzernen Stempel inu v^orshejo tu-
i^ostu [=grosdje] v'to veliko kad: bed^ojn: tlázhio
tu^oistu s'nogámi ali smastjé s'énim lefsénim tléj-
z^ohnikam ali drókavnikom,

ali

et orca exceptum vasis dolys Infunditur, Vnd Von
der Mostkufe aufgefangen, in weinfasser gefasset,
inu od kadi ali bedejna vun spuszheniga tozhio ali
vlivajo [ta mocht] v'te vinske fode,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 23

ali

e Dolio promitur siphone; aut tubulo (:in quo est epistomium:) vase relito. Aus dem fas wird heraus gezogen mit dem heber; oder mit der faseröhre, (:anderer ist das hanlein:) wan es angezapft ist. is soda se [ta moſht] vun vlejzhe s'zúgam; ali s'pípo (: na katéri je ta peteliniz:) kadâr je naštáven, ali na zhépu.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ali

non operculatur, sed in cellas vinarias super
Cantherios abditum incipit bullire et ejicere fae-
ces quousque in vinum abit. wird nicht Verspündet,
sondern in die Keller auf die Kanter gelegt fangt
an zu sieden, oder Jesen, Vnd auszuwerffen die
Trusen bis es zu Wein wird. [moht] se s'piliko
nasabi je ampak v te keldre na legnarje postavlen
sazhne gori vrejti, ali kifsati inu te tropine
vun metati dokler se v'vinu spreberne.

ali

quae ex byne et lupulo in aheno Coquitur; wel-
ches aus Malz, Vnd hopffen in kessel gesotten,
katéri [=ta vuol] s'bare, ali báraniga jehména,
inu s'hmélla, v'kotlu kuhan;

HIPOLIT, Dict.:

Orb's pictus,

23

ali

ubi non habetur vinum bibitur Cerevisia: Zythus:
wo man nicht wein hat, Trincket man das Bier. kir
nej vina, ali kir se nejma vinu tam se pije ta
vuol:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 23

ali

post in lacus effunditur: et frige facta labris in
cellaria defertur et vasis infunditur. hernach in
kufen gegossen: Vnd wan es Verkühlet, mit gelten
in die keller getragen, Vnd gefasset wird. potem
se [ta vuol] v'te kadi slyje inu kadàr se vshe oh-
ladi, is zhibrámi se v'te kléti ali keldre snofsi
inu v'te fode vlyva.

HIPOLIT, Dictiō

Orbis pictus, 24

ali

qui praeterea apponunt discos seu orbes, cochlearia, cultros cum forcinulis, mappulas, panem, cum salino. welliche über das auflegen die Teller, die Löffeln die Messer mit dem Gabeln, die Tischzwehel, das brod, mit dem Salzfas. katéri [progrinávzi] vèrhu tega polágajo te okrájniko ali tállerje, te shlize, te noshe s'vilizami, mysne robze, kruh, is solnizo.

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,